客語復興與小學母語教育：

新竹市三民國小準語言巢之行動研究

葉秋美

交大客院

# 一、**研究目的**

1996年迄今，教育部已經制定不少有關本土語教育方面的政策，而行政院客委會為落實客語生活化也在學校教育這方面投注了不少心力，無非都是想要讓母語生活化；然而，歷經20多年的努力卻成效有限之下，筆者透過行動研究來建構起ㄧ個準語言巢，而準語言巢的關鍵在於創造與強化語言習說的環境。

筆者在自己任教學校─新竹市東區三民國小，刻意去營造ㄧ個像家庭、像社區那樣說客家話的環境，當孩童們到了學校，因著這樣的客語學習環境，自然會說客家話，這不是教學的問題，這是讓他們生活在充滿客語的環境裡，為的是提升孩童的客語能力。

16位參與研究的孩童其家長們都願意參與此項研究，即使部分家長其客語不太流利，但對客家族群卻有著濃厚的情感，他們認同客語傳承的必要。研究歷程裡，多虧筆者本身以外的兩位班級老師，不時給予孩子們及其家長肯定、提醒、鼓勵；而筆者班上的實習老師給予許多直接明確的觀察記錄及具體的建議；透過本土領域教師協辦台灣母語日等相關活動，以及部分科任教師融入客家文化的設計，讓多元文化的學習不僅僅只侷限在自己班級裡，也在公領域的時間與空間利用上，讓全校師生看見本土語文化是可以大方的發聲與提高其能見度；學校行政人員包括校長、教務主任、教學組長，以及新竹市客家語輔導團員等也扮演極為重要的角色，當筆者提出自己的想法與計畫時，他們在可行的情況下去配合與實踐，並且給予許多寶貴的建議。

# **二、文獻回顧**

1996年，聯合國教科文組織在巴塞隆納發表「世界語言權宣言」，強調任何語言都能成為官方語言；1999年UNESCO又決定從2000年起訂定每年2月21日為世界母語日（廖瑞銘，2013），以上透過各國語言學專家的參與以及國際會議的決議，我們看見世界各國認真嚴肅的看待母語流失和死亡的現象，並且積極從事母語的研究、保存與發展。

國外有許多弱勢語族建立了母語幼稚園來推展幼兒母語教育，最常引用的例子是紐西蘭毛利人的語言巢（Fishman, 1991；張學謙，1996；悠蘭‧多文，1999；黃麗容，1999），毛利人於1982年建立語言巢，即完全使用母語的幼稚園，兒童在母語幼稚園可以得到很好的照顧，紐西蘭毛利語之所以成功被復興，是因為語言巢提供一個完全使用毛利語的母語薰陶環境，語言巢的成功主要是靠毛利人對自己母語的忠誠感，並且適當的運用傳統家庭與部落的觀念來推行母語（施正鋒、張學謙，2003：52-53）。

當語言大量流失，母語無法在家庭及社區被普遍使用，當前母語復興工作似乎將重心擺放在學校母語教育，學校常被視為母語傳授的主要場所。教育部在1996年開始將母語教育納入中小學正式課程，自2000年公佈了「九年一貫課程暫行綱要」，宣告了台灣的教育體制將從一元走向多元，從獨尊國語邁向多語並存。目前客語等本土語言納入〈國民中小學九年一貫課程綱要〉，並有補助辦法，協助學校辦理教材編輯與教學活動師資；師資方面則先以教學支援工作人員補足人力，同時強化本土語言師資專業素養；課堂教學以外的課外活動方面，又推動臺灣母語日活動。客家委員會之客語生活學校補助計畫2003年開始實施，並經五次修正，儘管如此調整，補助要點所揭櫫的兩點精神「(一)營造生活化的客語學習環境，使學童自然學會客語。(二)創造師生以客語互動的機會，提昇學習興趣。」並未被申請補助之學校做為評鑑與實踐的重點，而這更直接牽涉到學習成效的評估。

# **三、歷程與發現**

本章節將上下學期共八個月的研究期程，依照進展的實際狀況切分成五個階段來敘寫。第一階段是研究初始為配合策略，而需要彼此互相去適應的【互相適應期】；第二階段為歷經三個月後，針對迫切需要改進的問題而加以調整與再適應的【改版調適期】；第三階段為寒假中為維繫準語言巢的存在而特別劃分的【自主學習期】；第四階段則進入下學期的開始，是為期ㄧ個月的【銜接期】；第五階段因進一步的行動介入，而致使孩童的客語會話能力、家長及學校態度方面有所突破的【進展期】。

在貧瘠的母語使用狀態下，刻意要去建構出ㄧ個學習客家語的環境，有其相當高的挑戰性，儘管如此，筆者自研究期程內，不斷發現問題→反思檢討→擬出策略→再進入活動，持續進行多次循環後，最後找出最有益學生的學習方法，並據此建構起準語言巢的模式；另外，16個孩童生活在這準語言巢裡有八個月的時間，其客語能力依照研究初始設定之目標來衡量，確實被提升許多，當中自有其關鍵要素。為了要建構起準語言巢，築巢者得飽有技巧性來引導著孩童們願意開口說客家話，還必須對傳承客語保有熱忱，才得以持續維繫著這準語言巢；其次，築巢者得充分的利用時間與空間來施展各項策略，好讓孩童們真有生活在客家環境裡的感覺；再來則是與個別家戶、學校方面得保持密切聯繫，這是準語言巢的延伸，無非是要擴大孩童學習客家語的環境。

筆者以行動力的介入來建構準語言巢，不論是在築巢者本身的技巧與熱忱方面，時間與空間的充分利用，還是個別家戶與學校方面的延伸與配合，無非是刻意在營造出一個充滿學習客家話的環境。本論文透過準語言巢的建構，確實提升了大部分孩童們的客語能力，然而，進一步去分析推敲影響孩童客語學習成效之關鍵要素後，能夠再次確認的是，想要建構一個準語言巢使孩童的客語能力可以被不斷提升，除了築巢者的態度及所施展的策略扮演極為重要的角色外，還關係著孩童們其家庭客語環境能否同時跟著活絡起來。

# 四、結論與建議

有鑒於客語學習時數在小學課程安排裡的窘迫，客語傳承有其迫切性的需要，筆者企圖超越ㄧ週ㄧ節本土語課的限制，於是刻意在課室內外、在校園中或走出校園的空間與時間利用上，來營造說客家話的環境。透過行動研究方法，在計畫、施行、觀察、省思與再計畫的循環歷程中，主要是為建構準語言巢模式，好讓更多的小學及相關政府單位看見客語復興的可能，進而願意一起加入築巢的行列，最終得以達到客語復興的目標。

在本研究裡，大部分時間筆者和其他第一線教師一樣感覺是孤軍奮戰的，同時也充分感受教師的熱情對於語言傳承當然很重要，我們不能把語言傳承只是建立在教師的熱情上面，更重要的是體制的建立，包括：（一）給政府相關部門的建議，如：修改相關令則來成立準語言巢實驗班、制訂相關令則來培育客語師資、編撰生活化的教科書及相關語料、將客語能力納入校長的考評。（二）給學校及築巢者的建議，如：客籍科任教師安排在同一班、系統化融入其他課程、建立起自己的一套準語言巢法則、建立起客語傳承的行動團隊、通曉學校所屬社區的客語腔調。

2013年全國客家人口調查的結果顯示，20幾歲到30幾歲年齡層的人，到十年後，他們的語言能力將下降到二成三的客語能力，可以想像這些年齡層的人在成為孩童父母時，我們甚至無法再建構準語言巢了。台灣客家人口高密度的鄉鎮不算少，意思是說想要在這些高密度客家人口地區，如新埔國小、關西國小來建構一準語言巢，其困難度自然會相對降低許多。

再觀看新政府其客語政策從「語言教學」進階到「教學語言」，期盼讓客家文化邁向主流，讓客語成為生活中的一部份。從「語言教學」到「教學語言」，它完全超越準語言巢的限制，是可以在課堂上就操用客家話，這樣的夢想和本論文比較來說，更顯得遠大。可以想見新政府這一理想的落實，勢必在客家人口占高密度的客家文化發展區，而這也就是Fishman其世代斷裂層級表的第二階段，客語成為台灣特定區域的通行語言。

從「語言教學」過渡到「教學語言」，必須先要有本研究雙語並行的準語言巢階段，而本研究也預期它應該盡速在全台各高密度客家人口之客家文化重點發展區推動。